

Naknak kandikne tilok

Caring for a Baby

Translated by Kaik Yunamu

Nek
West Dialect
Nawaeb District
Morobe Province
Papua New Guinea



Nakjak kandikje tilok © 2023 SIL PNG
Translated from *Caring for a Baby*, adapted from
Women's Talk, written by Bev Evans in
the Barai language © 1990, 2021 PNG DoE

Publisher Address: SIL PNG, Ukarumpa, EHP 444, PNG

Licence: For permission to re-use, contact the copyright holder

1st Edition
March 2023
100 Copies

Funded by the SIL PNG Literacy Fund

ISBN 9980-0-4757-9

PNGSLN: HL0213

Images by PNG DoE Staff,
some images adapted by Ann Fetrow and Carey Morgan

Edited by Kaik Yunamu

Compiled by Isolde Kappus

Printed by SIL PNG
Ukarumpa, EHP 444
Papua New Guinea

Nak naknakna kandiknelok nepek diwin tilet win njinding:

- Nak nain tuat Mesat tuk i-mimbi dasindasingin pa yoututet.
- Nak wandanin plon gwasap pa kimitet.
- Nak nain tuat naknalok pingipna git kusatna sak youtupi dasindasina wakit pa yoututet.
- Nak Mesatta nanan kindekindem pa toilet.
- Nepek nek wali enda pingip gawat muwik wala nak pa tike kamailet.

Nepek kindem diwin no win dik ipan nandilan bek, win nindi kindem tingipi gwangwan bisatni yambi-diknenen. Gwangwan bisat yambi-diknelok plon, dik yout-kundit kindem youpi diknalok pepanga timben.

Preface

This is a Sharing Book. A Sharing Book has pictures and text that you can use to make a book in your language. Making Sharing Books will help to build up your Vernacular Library so that the people in your community can learn to read and enjoy reading all different kinds of stories. Learning to read in your own language first gives you the skill that you need so you can learn to read in other languages too!

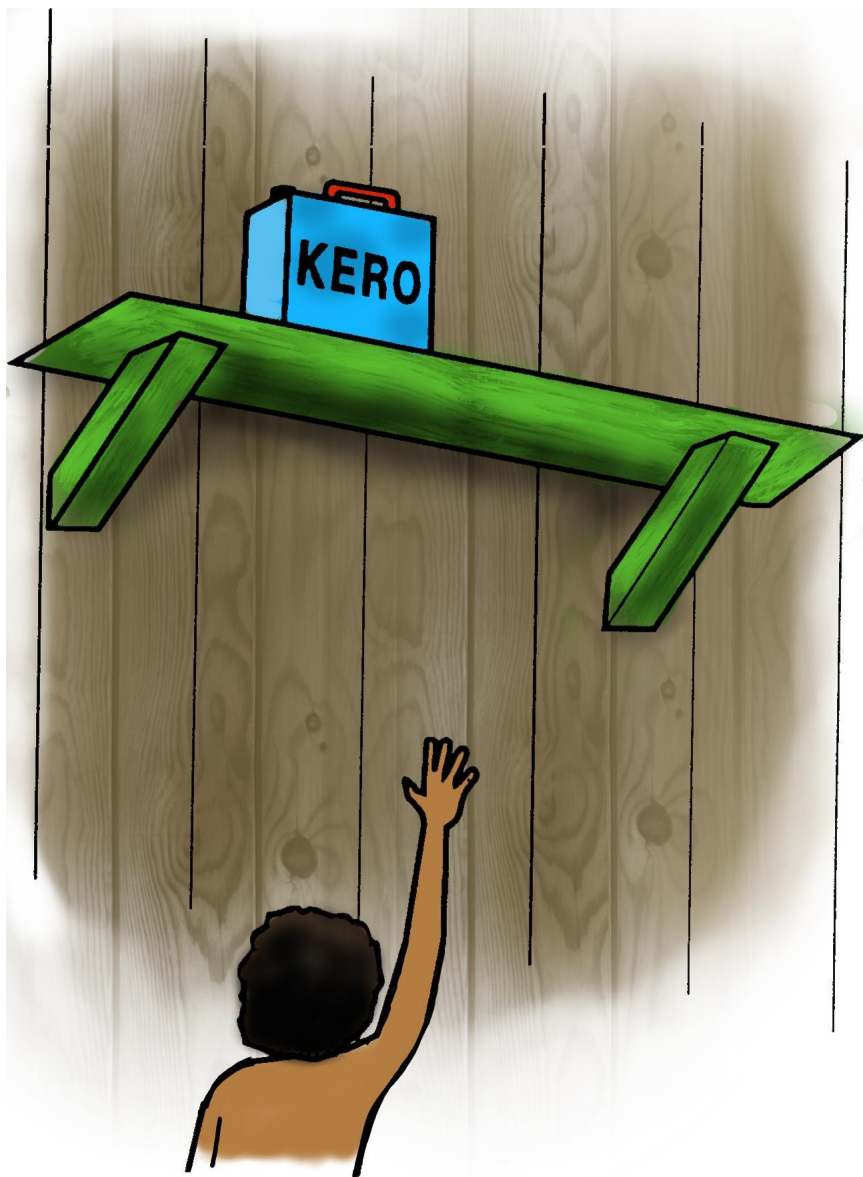
This Sharing Book may be translated into other languages but credit must be given to the original authors and illustrators.

This book is intended for Preparatory school and adults.



Nak nandilet, tikap naknaknali
kerosin nambekta, endi kimbek.
Wala timbi, nak kerosin win kwet
no Mesatti kindem nim tikeuk wolok
pa kimitet.

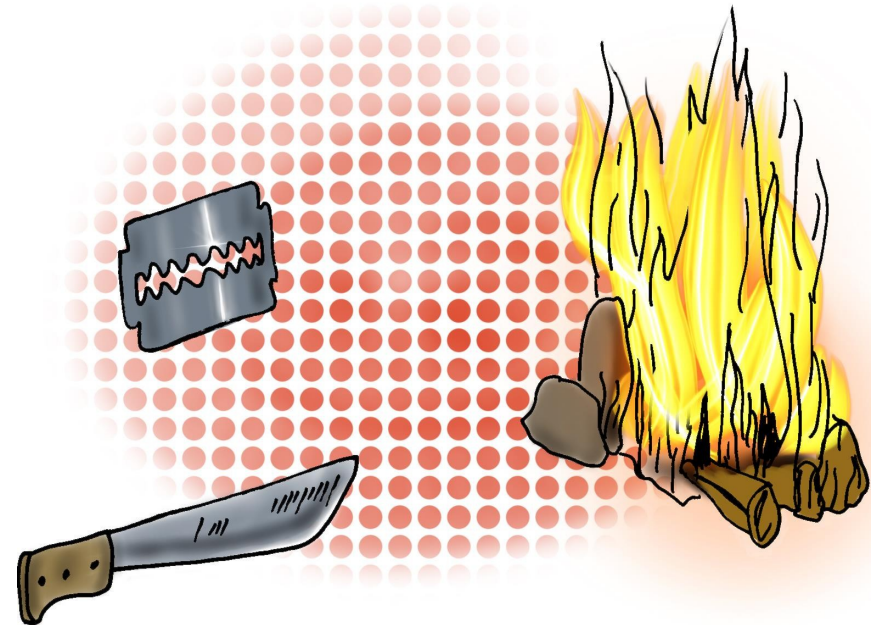
Nak nain tuat Mesattok pingu git
kusal sak pa yoututet. Win endi
kindemgot palumbi wandawanda nim
indanimektok nak windin pa tilet.



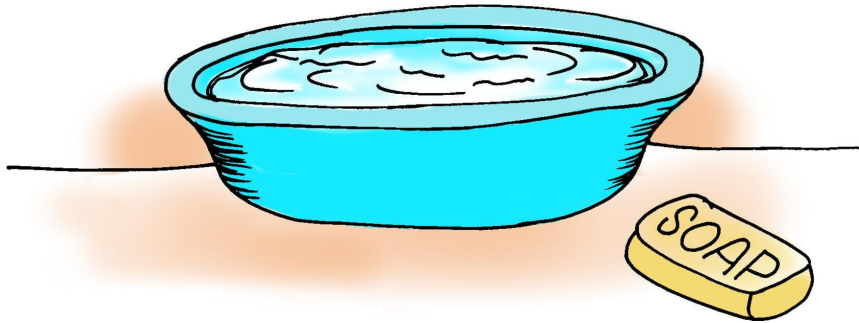
Tikap Mesatta wanda
indanɓimɓilakta, nak sop giɗ tukti y-
outupi gwasap galik wanda plon pa
kimitet.



Nak nain tuat Mesattok dasindasi
git kot-douŋin pa yoututet.



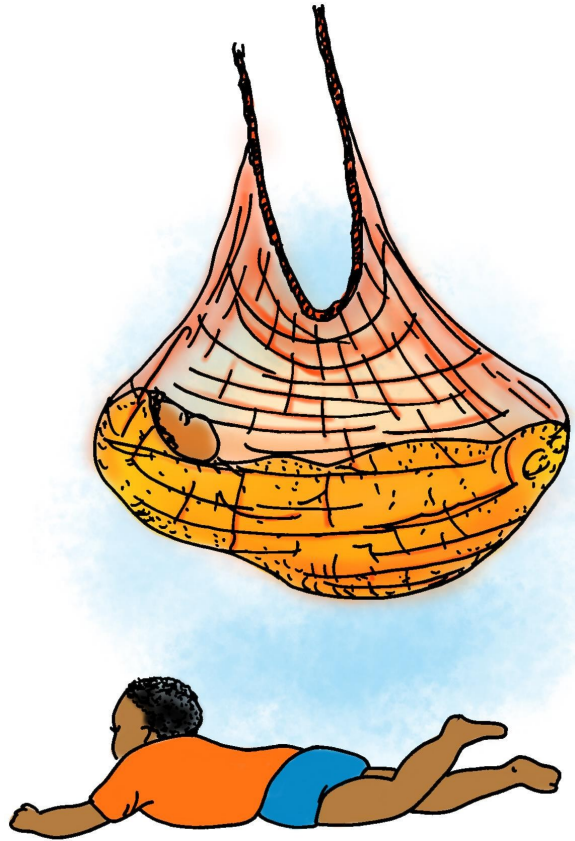
Nim kaŋbi nepek noli Mesatta
gawat muwɨk wala tɨmbi pa tɨke ka-
mailet.



It mik kandan nak tuk sawan
kindem no waktu sop diwin
yapilam pakan. Timet gitikti kit y-
outupi nanan nanalok, ba tem
konnan nanin bimbi kit yoututtok.



Nak nain tuat nakjalok pingipna
git dasindasina pa yoututet. Nak
nandilet, win nakja bamblum nimnat
papmet, wolonda jakjakna kandikje
kilin timbet.



Nain diwin no Mesatti likɲin
 ɣinaŋ doulak wolonda nak kenan pa
 tilet. Gan endi lik ɣinaŋ kunduat
 sinik nɪm timbek wala nak kandikɲe
 pa tilet. Nak nandilet, tɪkap endi
 kunduat sinik timbekta, kokop timbek.



Itni ɣinaŋ nindi ɣitɪk dama kitni
 youtupmet wolonda nananɲ namɪŋ
 ba Mesatta nananɲ pa mamɪŋ.



Nak nain tuat, Mesattok kii
dama youtupmet nanan nambektok
pa milet. Endi simbat nim
tikeuktok nak windin pa tilet.



Nak nandilet win, nak njakakta
nanan kindemgot toiutta endi
kindem papi gembinatgan bendiuk.



Dama yakip 6 wolok ginan, nak
Mesatta numgot pa mingut.



Timbi endi bendinlumbi, nak
kusei kimipi nanan kindekindem
diwin waktu pa toingut.